

Söylem, nisan, ağustos ve aralık aylarında olmak üzere yılda üç kez yayımlanan, uluslararası alan dizinleri ve Ulakbim Tr Dizin tarafından taranan hakemli-bilimsel bir e-dergidir.
(Söylem is a refereed e-journal published three times a year, April, August and December)

YÖNETİM / EDITORIAL BOARD

| | |
|---|--|
| Başeditör / Editor in chief | : Prof. Dr. Oktay Yivli |
| Dilbilim alan editörü / Linguistics editor | : Doç. Dr. Sevtap Günay Köprülü |
| Edebiyat alan editörü / Literature editor | : Dr. Öğr. Üyesi Birsal Sağıroğlu |
| İngilizce alan editörü / Editor in English | : Dr. Öğr. Üyesi Başak Ergil |
| Teknik editör / Technical editör | : Dr. Bilal Öngül |
| Editör yrd. / Assistant editors | : B. Uzm. Senem Gezeroğlu Dr. Öğr. Üyesi Gizem Ece Gönül Arş. Gör. Dr. Ahmet Duran Arslan Doktora: Seda H. Saygılı, Nilay Bilir, Merve Gün, Burak Biçer |

ULUSLARARASI YAYIN KURULU / INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

| | | |
|-----------------------------------|---|-------------|
| Prof. Dr. Marija Djindjic | Serbian Academy of Sciences and Arts | SERBIA |
| Prof. Dr. Juliboy Eltazarov | Silk Road International University of Tourism | UZBEKISTAN |
| Prof. Dr. Oktay Yivli | Mugla Sıtkı Kocman University | TURKEY |
| Assist. Prof. Dr. Gulnaz Fayzulla | Akhmet Yassawi University | KAZAKHISTAN |
| Assoc. Prof. Dr. Kemale Umudova | Baku Slavia University | AZERBAIJAN |
| Assist. Prof. Dr. Bagdagul Musa | The University of Jordan | JORDAN |

| | |
|---|--|
| Yayıncı / Publisher | : Yusuf Çetin |
| Sekreteryaya / Secretariat | : İsmail Arslan |
| Facebook | : https://www.facebook.com/soylem.soylem.1 |
| İletişim / Contact | : http://dergipark.org.tr/soylemdergi soylemdergi@hotmail.com |
| Dizgi ve tasarım / Interior design | : Günce Yayınları www.gunceyayinlari.com |

Tarandığı Dizinler / Indexes :



ULUSAL DANIŞMA KURULU / NATIONAL ADVISORY BOARD

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Prof. Dr. Mustafa Argunşah | Erciyes Üniversitesi |
| Prof. Dr. Medine Sivri | Eskişehir Osmangazi Üniversitesi |
| Prof. Dr. S. Dilek Yalçın Çelik | Hacettepe Üniversitesi |
| Prof. Dr. Yunus Balcı | Pamukkale Üniversitesi |
| Prof. Dr. Sefa Yüce | Gazi Üniversitesi |

BU SAYININ HAKEMLERİ / REFEREES OF THIS ISSUE

| | | |
|--------------------|---------------------|-----------------------|
| A. Nursen Durdağı | Esra Ünsal Ocak | Melih Karakuzu |
| Ahmet Karakuş | Eylem Dereli Saltık | Meltem Uzunoğlu Erten |
| Ali Tilbe | Gonca Ünal Chiang | Murat Gür |
| Ayla Akın | Gürhan Kirilen | Mustafa Apaydın |
| Ayşe Eda Gündoğdu | H. Yasemin Mumcu | Mustafa Arslan |
| Barış Ağır | Hadi Bak | Selim Yılmaz |
| Berna Akyüz Sizgen | İnönü Korkmaz | Sevim Şermet |
| Burçin Erol | Javid Aliyev | Sultan Komut Bakınç |
| Can Denizci | Kamile Sinem Küçük | Türkân Yeşilyurt |
| Can Şen | Kenan Yerli | V. Doğan Günay |
| Dinçer Atay | Macit Balık | Yeşim Tükel Kanra |
| Ebru Özgün | Maksut Yiğitbaş | |
| Erden El | Mehmet Ali Yolcu | |

DERGİ HAKKINDA / ABOUT THIS JOURNAL

Söylem; *dilbilim*, dil felsefesi, edebiyat araştırmaları, edebiyat kuramı, karşılaştırmalı edebiyat, yazınsal eleştiri, göstergebilim, anlatıbilim, çeviribilim ve edebiyat felsefesi alanlarında yapılan özgün bilimsel çalışmalara ve kitap tanıtımlarına yer veren; nisan, ağustos ve aralık olmak üzere yılda üç kez elektronik ortamda yayımlanan, uluslararası alan dizinleri ve Ulakbim Tr Dizin tarafından taranan hakemli-bilimsel bir dergidir.

(*Söylem Journal of Philology* contains articles and book introduction letters about linguistics, language philosophy, literature research, literature theory, comparative literature, literary criticism, semiotics, narratology, science of translation and literary philosophy. It is a journal of refereed. It is published twice a year (June and December).

Söylem dergisine gelen yazılar, editör yardımcıları tarafından dergi ilkelerine uygunluk açısından incelenir. Uygun bulunanlar ilgili alandaki iki hakeme gönderilir. Hakemlerin kimlikleri gizli tutulur ve hakem raporları beş yıl süreyle saklanır. Hakem raporlarından biri olumsuz olduğu takdirde makale, üçüncü hakeme gönderilebilir ya da editörler kurulu son kararı verebilir. Yazarlar, hakem ve yayın kurulunun eleştiri ve önerilerini dikkate alırlar. Katılmadıkları hususlar varsa gerekçeleriyle itiraz ederler.

(Submitted manuscripts are reviewed by editorial assistants in terms of compliance with the journal guidelines. Those eligible are sent two judgments in the relevant area. The umpire's identities are kept confidential and the referee reports are kept for five years. If one of the referee reports is negative, the article may be sent to a third dispute, or the editors' board may issue a final decision. The authors take note of the criticism and recommendations of the referee and editorial board. If they do not agree, they object to the grounds.)

Söylem'de yayımlanan yazılar için yazarlara telif ödenmez. Yayımlanan yazıların yayın hakkı yazarlarınca *Söylem* dergisine devredilmiş sayılır. Yazılardaki görüşlerin sorumluluğu yazarlarına aittir. Dergideki yayınlardan kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

(No copyright is paid to the authors for the articles published in *Söylem*. The right of publishing the articles shall be deemed to have been transferred to *Söylem Journal* by their authors. The authors' responsibilities are the responsibility of the views expressed in the articles. Excerpts can be quoted from sources in the journal.)

Söylem dergisinin yayın dili Türkçedir ancak her sayıda toplam makalelerin dörtte bir oranını geçmeyecek biçimde İngilizceyle yazılmış yazılara da yer verilebilir.

(Söylem's publication language is Turkish. However, in each issue there may also be written in English written so that a total of four articles will not exceed the rate.)

EKLER / ATTACHMENTS

1. **Telif sözleşmesi / Copyright agreement:** Söylem'in telif hakkı devir formu, yazar/yazarlar tarafından doldurulup imzalanarak sisteme yüklenmelidir. (The Söylem's copyright contrat form must be filled in and signed by the author/authors and uploaded to the system.)
2. **Benzerlik raporu / Similarity report:** Benzerliğin %20 oranını aşmadığını belgeleyen rapor pdf formatında sisteme yüklenmelidir. (The report documenting that the similarity does not exceed %20 should be uploaded to the system in pdf format.)

YAZIM KURALLARI / WRITING RULES

1. **Başlık / Title:** Makalenin içeriğiyle uyumlu olmalı; yalnızca sözcüklerin ilk harfi büyük yazılmalı, 18 punto, **koyu** biçimde ve ortalanarak düzenlenmelidir. (The title should be consistent with the content. Only the first letter of the words should be capitalized. It should be 18 point, bold and centered.)
2. **Yazar adı / Author name:** Yazar ad ve soyadını oluşturan bütün harfler büyük yazılmalı, 12 punto, **koyu** biçimde ve ortalanarak şekillendirilmelidir. Yazarların görev yaptıkları kurum ve eposta adresleri "*" işaretiyle dipnotta verilmelidir. (All letters that make up the author's first and last name must be written in capital letters. It should be 12 point and bold and centered. Institutions and e-mail addresses of authors should be given in the footnote with a "*" sign.)
3. **Öz / Abstract:** Makalenin başında konuyu kısa biçimde ifade eden en az 75, en fazla 250 sözcükten oluşan Türkçe ve İngilizce özet bulunmalıdır. Özlerin altında boşluk bırakılmadan en az 5, en fazla 8 sözcükten oluşan "anahtar sözcükler" ve "keywords" yer almalıdır. (At the beginning of the verb, there should be a summary in Turkish and English consisting of at least 75 and at most 250 words expressing the short form. The papers should include "keywords" and "keywords" consisting of at least 5 words and no more than 8 words without spaces left.)
4. **Düzen / Order:** A4 boyutuna, Word programına "Palatino Linotype" fontuyla/karakteriyle 11 punto ve 1,2 satır aralığıyla yazılmalıdır. Paragraf başı değeri 1 cm olmalı (blok alıntılar hariç), paragraf arası boşluğu bırakılmamalıdır. Sayfa kenarlarından (sağ, sol, üst, alt) 2'şer santimlik boşluk bırakılmalıdır. Metin içinde vurgulanması gereken kısımlar, koyu değil eğik (italik) biçimde ya da çift tırnak içinde belirtilmelidir. (For A4 size, it should be typed in Word program with "Palatino Linotype"/with 11 points and 1.2 lines. Paragraph head value should be 1 cm (except block quotes), no paragraph spacing should be left. A 2inch margin should be left from the page edges (right, left, top, bottom). Parts that need to be emphasized in the text should be indicated in italic (not bold) or double quotes.)
5. **Bölüm başlıkları / Chapter titles:** Ana başlıkların hepsi büyük harfle ve koyu, ara başlık ve alt başlıkların hepsi koyu ve ilk sözcükleri büyük harfle yazılmalıdır. (All main headings are in capital letters and bold, the intermediate headings and subheadings are all bold and the first words should be written in capital letters.)
6. **Tablo ve şekiller / Tables and figures:** Tabloların numarası ve başlığı bulunmalıdır. Şekil numaraları ve adları şeklin hemen altında olmalıdır. (Numbers and titles for tables should be written. The figure numbers and names should be just below the figure.)
7. **Alıntılar / Quotations:** Doğrudan alıntılar tırnak için verilmelidir. 4 satırdan az alıntılar paragraf içinde, 5 ve daha fazla satırdan oluşan alıntılar bağımsız paragraf şeklinde verilmelidir. Bu tür blok alıntılarda soldan ve sağdan 1,5 cm boşluk bırakılmalı, ayrıca paragraf başı değeri verilmemeli ve yazı 10 punto büyüklükte olmalıdır. Satır aralığı için yine 1,2 değeri verilmelidir. Dipnot yalnızca metin içinde yapılamayan açıklamalar için kullanılmalı ve bu kısımdaki karakterler 9 punto olarak düzenlenmelidir.

(Direct quotes should be quoted. Quotations less than 4 lines should be quoted in the paragraph, quotes of 5 or more lines should be given in the form of independent paragraphs. Such blocks should have a space of 1,5 cm from the left and right of the citation and should not be given a paragraph head and should be 10 pt size. The line spacing must also be 1,2 cm. Footnotes should only be used for statements that cannot be made in the text, and the characters in this section should be arranged in 9 points.)

8. **Gönderme / Reference:** Metin içindeki göndermelerde APA sistemine uyulmalı; tek yazarlı yayınlarda (Kaplan 1980: 56) biçiminde, çok yazarlı alıntılarda (Enginün vd. 2013, s. 35) biçiminde belirtilmelidir. (References in the text should be followed by the APA system. References should be indicated in the form of single-letter publications (Kaplan, 1980, s. 56), in many written citations (Enginün et al., 2013, p. 35).

* Metin içinde gönderme yapılan yazarın adı yer alıyorsa göndermede yalnızca yayın yılı ve sayfası belirtilmelidir: Göçgün (2004, s. 37). (If the name of the cited author is included in the text, only the publication year and page must be specified in the submission: Gochgun (2004, p. 37).

* İnternet kaynaklarında kaynağa ulaşma tarihi belirtilmeli ve adresler kaynakça bölümünde de verilmelidir. Örnek: www.gunceyayinlari.com [erişim 28.02.2016] (Internet sources should indicate the date of arrival of the resource. Addresses should also be given in the bibliography section. Sample: www.soylem.com.tr [Access 28.02.2016].

9. **Kaynaklar/Sources:** Makalenin sonunda yazar soyadlarına göre alfabetik olarak düzenlenmelidir. Örnek: Tanpınar, Ahmet Hamdi (1988). *Huzur*. İstanbul: Dergâh Yayınları. (The bibliography should be arranged alphabetically according to the surnames of the authors at the end of the article. Sample: Tanpınar, Ahmet Hamdi (1988). *Huzur*. İstanbul: Dergah Pubhichouse.)

* Kaynağın iki yazarı varsa çalışmada adı önce yer alan yazarın soyadı bilgisi önce verilir. Örnek: Parlatır, İsmail ve Nurullah Çetin (1996). *Genç Kalemler Dergisi*. Ankara: Akçağ Yayınları. (If the source has two manuscripts, the surname of the author who is first in the work is given first. Sample: Parlatır, İsmail and Nurullah Çetin (1996). *Genç Kalemler Dergisi*. Ankara: Akcag Pubhichouse.)

* Kaynağın üçten fazla yazarı varsa ilk yazarın bilgilerinden sonra vd. kısaltması kullanılmalıdır. Örnek: Kaplan, Mehmet vd. (1983). *Devrin Yazarlarının Kalemiyle Millî Mücadele*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. (If the source has more than three articles, then the first author's information should be used and the abbreviation of the others should be used. Sample: Kaplan, Mehmet vd. (1983). *Devrin Yazarlarının Kalemiyle Millî Mücadele*. Ankara: Culture and Tourism Ministry.)

* Kitap ve dergi adları gibi büyük-bağımsız eser adları eğik (italik), kitap bölümü, şiir gibi küçük-bağımlı eser adları normal ama çift tırnak içinde yazılmalıdır. (Large, independent work names, such as names of books and journals, should be in italics. Chapter of book, small, dependent work titles such as poetry should be written in normal but double quotes.)

* Dergi, ansiklopedi maddesi, kitap bölümleri kullanılmışsa kaynakçada sayfa aralığı bilgisi sonda verilmelidir. (If journal, encyclopedia material, book parts are used, page range information should be given at the welder.)

* Varsa çeviren, derleyen, hazırlayan, editör adına yazar ve eser bilgisinden sonra verilmelidir. (If it is, it must be translated, compiled, prepared, written on behalf of the editor and given after the knowledge of the work.)

* Kaynaklarda aynı yazarın aynı tarihli birden fazla eseri olması durumunda "a, b, c ..." biçiminde gösterilmelidir. (If the same author has more than one work of the same date at the sources, it should be displayed as "a, b, c ...".)

* Makale metni İngilizceyse kaynakçanın da İngilizceyle düzenlenmesi gerekir. (If the text of the article is in English, the bibliography must also be arranged in English.)

* Tezden yararlanılmışsa yazarın soyadı-adı, tezin yazıldığı tarih, eğik karakterlerle tezin başlığı, tez tipi, şehir ve üniversitenin adı yer almalıdır. Örnek: Yivli, Oktay (2005). *Ahmet Muhip Dıranas'ın Şiiri*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Eskişehir: Osmangazi Üniversitesi. (If the thesis is used, the author's surname-name, the date the thesis was written, the title of the thesis with slanted characters, the type of thesis, the name of the city and the university. Sample: Yivli, Oktay (2005). *Ahmet Muhip Dıranas'ın Şiiri*. Unpublished Master's Thesis. Eskişehir: Osmangazi University.)

* İnternette yararlanılan kaynaklarda yazarın soyadı-adı, başlık, internet adresi ve erişim tarihi verilmelidir.
(Sources used on the Internet should include the author's surname-name, title, internet address, and access date.)

EDEBİYAT ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES ON LITERATURE

- Buket Uzuner'in *Gelibolu* Romanı Örneğinde 1980 Sonrası Türk Romanında Kentli Milliyetçi Tutum**
Urban Nationalism in Turkish Novel After 1980 at the Example of Buket Uzuner's *Gallipoli* 7-23
Ömer Solak
- Yabancıya Şiddet: İkinci Dünya Savaşı Yıllarında "Boyalı Kuş" Olmak**
Violence Against Foreigner: Being "The Painted Bird" During the Second World War 24-36
Aziz Şeker - Emre Özcan
- Ahmet Mithat Efendi'nin *Ahmet Metin ve Şirzat* Romanında Tarihsel Hafıza**
Historical Memory in Ahmet Mithat Efendi's Novel *Ahmet Metin and Sirzat* 37-55
Sercan Ceylan
- Stankeviç Topluluğu'na Genel Bir Bakış**
An Overview of the Stankevich Community 56-67
Tuğba Günör
- Gerçekçi Eleştiri Kuramının Sınırlarında Bir Tiyatro Eleştirmeni: Reşat Nuri Güntekin**
A Theater Critic at the Boundaries of Realistic Critical Theory: Reşat Nuri Güntekin 68-86
Bilal Kas
- Disability, Human Rights and Vulnerability in Linda Mclean's *Any Given Day***
Linda Mclean'in *Any Given Day* Oyununda Engellilik, İnsan Hakları ve Kırılganlık 87-103
Nurten Çelik
- Cenap Şahabettin'in Son Gezi Yazıları *Âfâk-ı Irak*'in Unutulmuş Şehirleri: Necef ve Kerbela**
Recent Travel Writings of Cenap Şahabettin Forgotten Cities of *Âfâk-ı Irak*: Necef ve Kerbela 104-124
Seda Özbek
- Archetypal Nature Image in the Works of Maria Luise Bombal**
Maria Luisa Bombal'in Eserlerinde Arketipsel Doğa İmgesi 125-138
Arzu Yetim - Berrin Demir
- Biopolitical Imperialism and Necropolitics: David Hare's *Via Dolorosa***
Biyopolitik Emperyalizm ve Nekropolitika: David Hare'in *Via Dolorosa* Oyunu 139-147
Ahmet Gökhan Biçer
- Melih Cevdet'in *Aylaklar* Romanında Peter Pan Sendromu**
Peter Pan Syndrome in Melih Cevdet's Novel of *Aylaklar* 148-165
Hilal Akça

ÇEVİRİBİLİM ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES ON TRANSLATION STUDIES

- Alman Çocuk Edebiyatı Örneği ile "Politik Doğruluk" Kavramı**
The Concept of "Political Correctness": with the Example of German Children's Literature 166-189
Dilek Altınkaya Nergis - Büşra Hacıköylü
- George Orwell'in Edebî Başyapıtı *Hayvan Çiftliği* Romanı ve Türkçe Çevirilerindeki Dil ve Edebî Üslubun Karşılaştırılması**
A Comparison of Language and Literary Style in George Orwell's Literary Masterpiece *Animal Farm* and Its Turkish Translations 190-209
Zafer Sarı

Yazılı Metinden Sözlü Çeviri İçin Hibrit Bir Ders Modeli Önerisi

A Hybrid Sight Interpreting Course Model Proposal

210-228

Ilgın Aktener**DİLBİLİM ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES ON LINGUISTICS****Fransızca ve Türkçede Dolaysız Nesne Ögesinin Karşıtsal Biçimsel-Sözdizimi İncelemesi**

A Contrastive Narphosyntax Study of the Direct Object in French and Turkish

229-252

Yusuf Topaloğlu**Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Programı ve Ders Tasarımı Önerisi**

A Course Design Proposal for the Turkish Language and Literature Department

253-279

Dilek Erenoğlu Ataizi**Çağdaş Çince Ek Kavramı**

The Concept of Affix in Modern Chinese

280-289

Semine İmge Azertürk**Salur Kazan'ın Yedi Başlı Ejderhayı Öldürmesi Anlatısına Edim Bilimsel Bir Yaklaşım**A Pracmatic Approach to the Narrative of *Salur Kazan Killing the Seven-Headed Dragon*

290-306

Yahya Kemal Beyitoğlu**KİTAP İNCELEMELERİ / BOOKS REVIEWS****Çeviribilim ve Reklam Çevirileri**

Translation Studies and Advertising Translations

307-309

Bilge Metin Tekin

